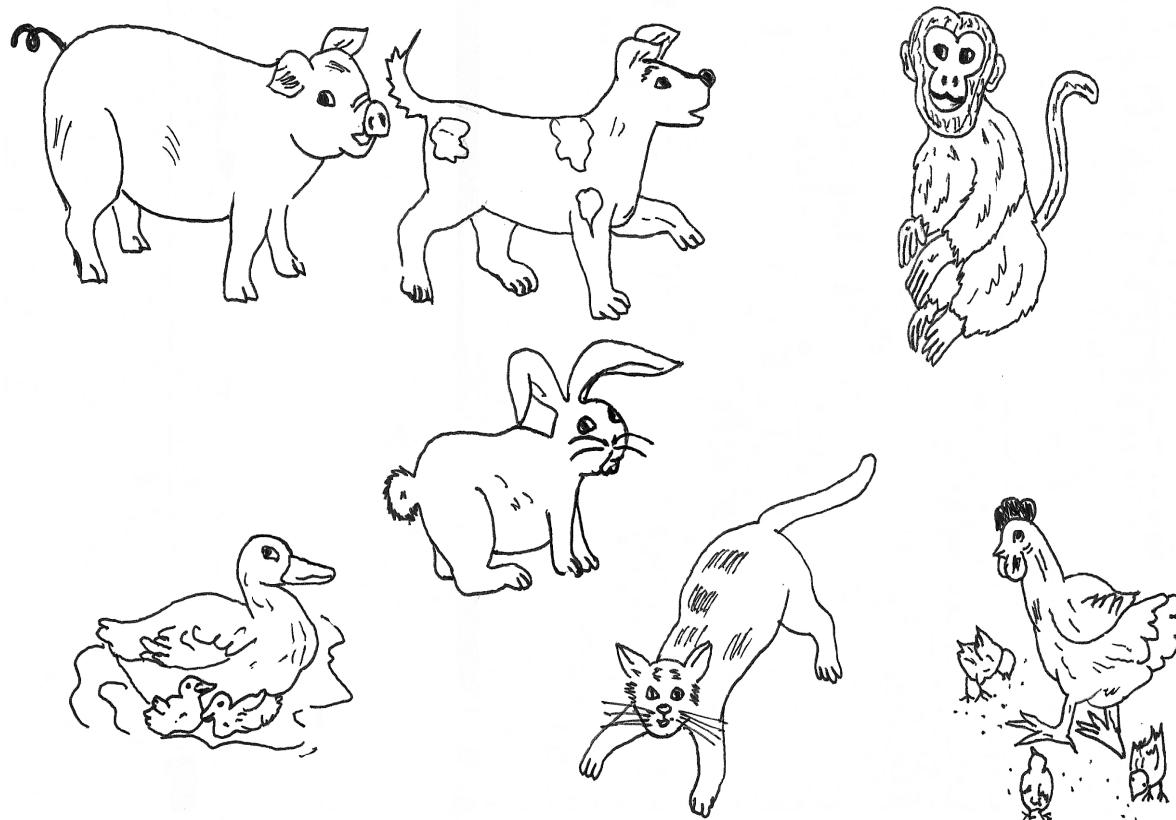


# Su Petubu'en ku



Central Subanen

# Su Petubu`en ku



Translators Association of the Philippines, Inc.  
2009

If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book, we request that permission first be obtained by writing to:

Translators Association of the Philippines, Inc.  
#3 Don Dirosado St., Don Enrique Heights,  
Commonwealth Avenue, Quezon City

Or

Central Subanen Literacy Association  
c/o Lynne de Guzman-Pina  
Goleo, Sindangan, Zamboanga del Norte

We wish to express appreciation to InterAct /  
SIDA (Swedish International Development Agency) for their  
financial assistance in the production of this publication.

Central Subanen  
First Printing  
All right reserved  
2009

ISBN: 978-971-8604 \_\_\_\_\_

Printed in Dipolog City  
Young Printing Press

## PREFACE

### **Subanen Pronunciation:**

When reading the Central Subanen dialect, please observe the following rules:

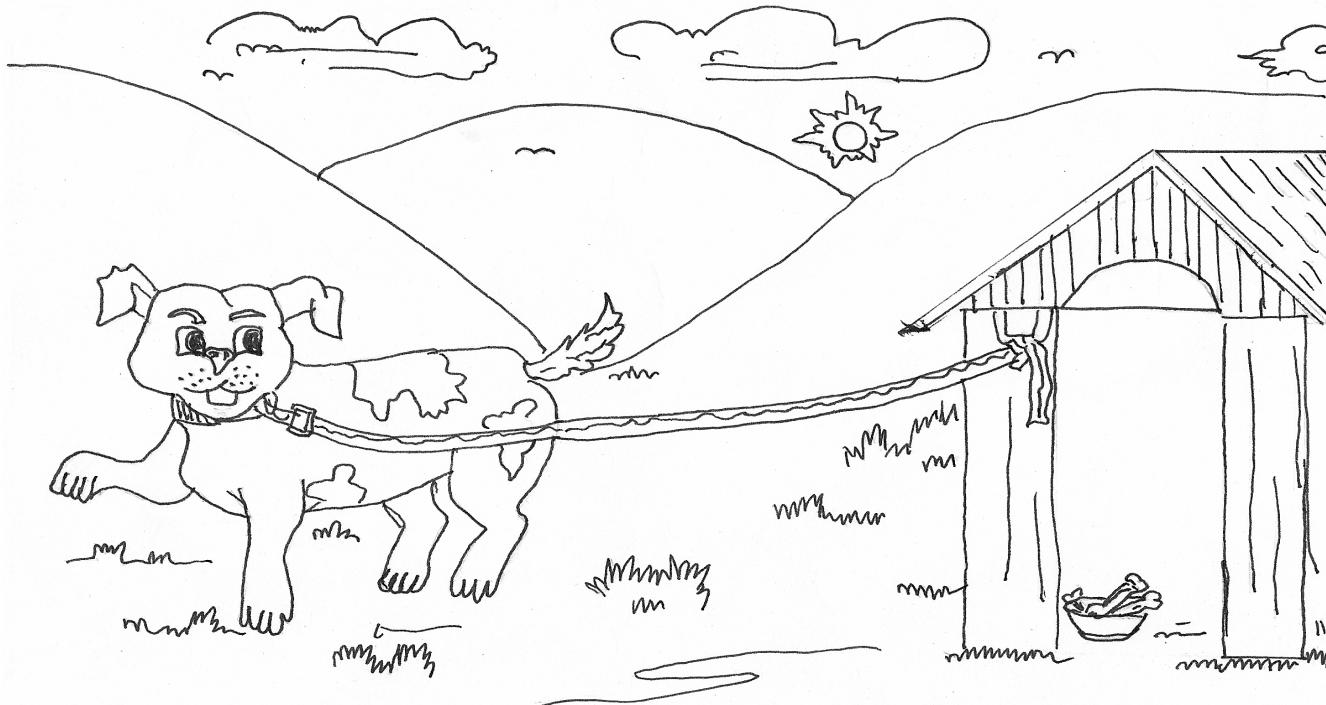
1. Pronounce **e** as the sound in the Subanen word for "clothing" penepeten.
2. Pronounce the apostrophe (') as the (^) in Filipino: "child" bata', "wedding" bela'i.
3. Pronounce **ai** as the sound in the Subanen word for "bolo" pais, "raft" gait, "bitter" gempait.
4. Pronounce **au** as the sound in the Subanen word for "leaf" daun.
5. Pronounce double vowels as the sound in the Subanen words for "floor beam" baad, "mute" beed, "fish eggs" biid, and "truth" tuud.

# Si Rambu

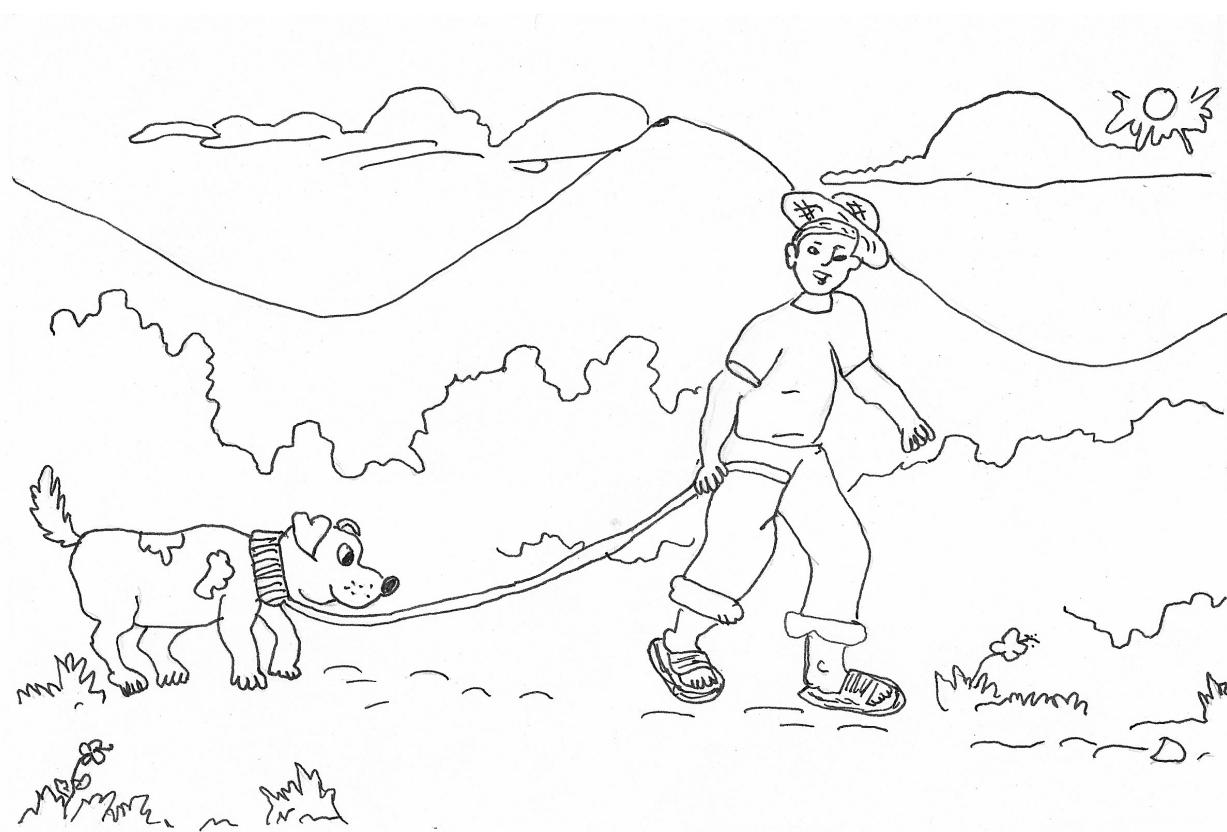
Sinulat ni: Jocelyn Banugon

Pigupianan ni: Ronel Em-  
blan

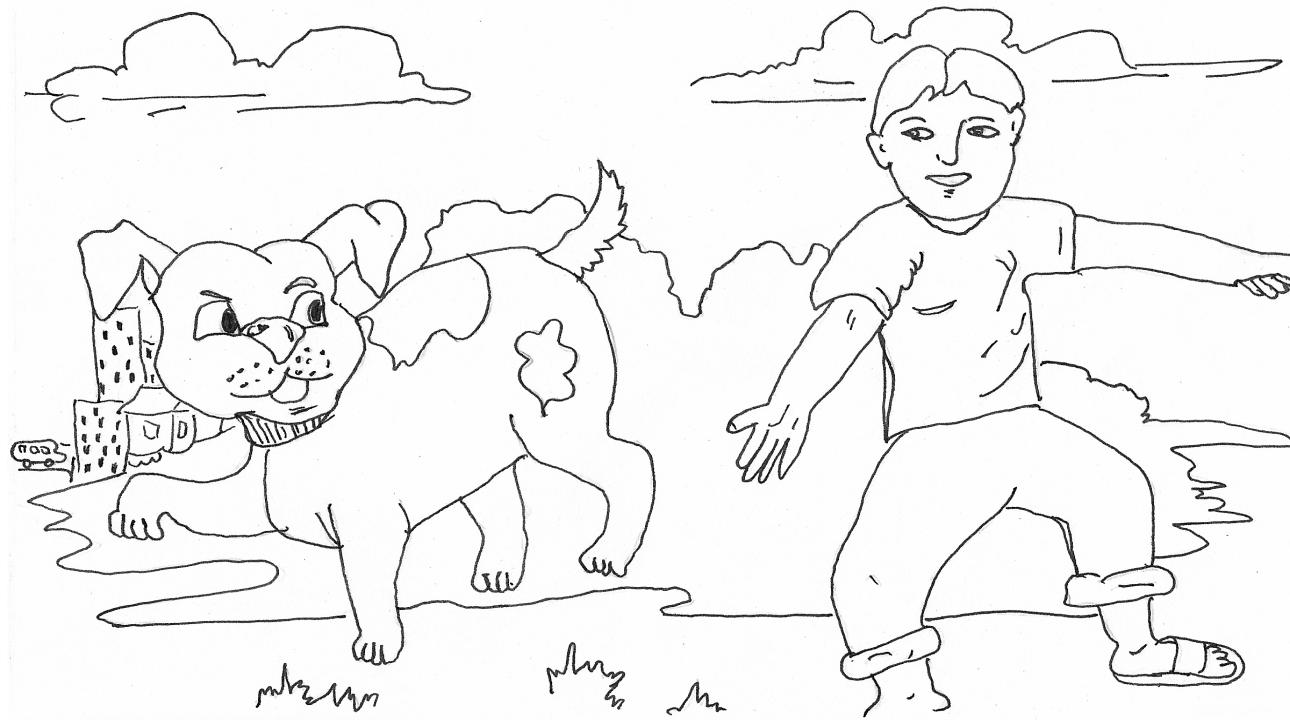
Dinuing ni: Aljon Emblan



Duuni getaw ngalanen si Ispin. Naa, sug gitu'en ngalanen si



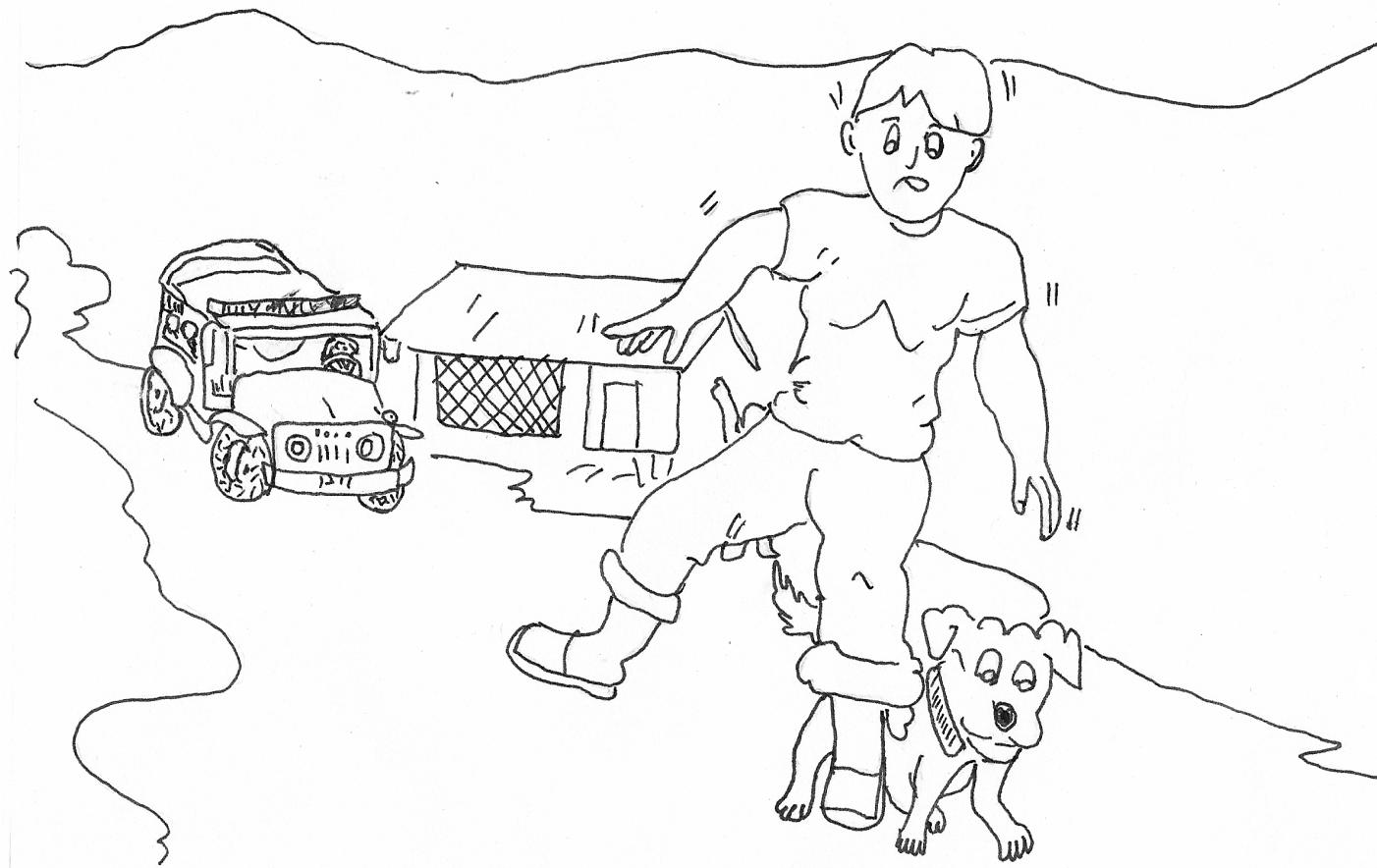
Bisan ain angay si Ispin, megdunut diniin si



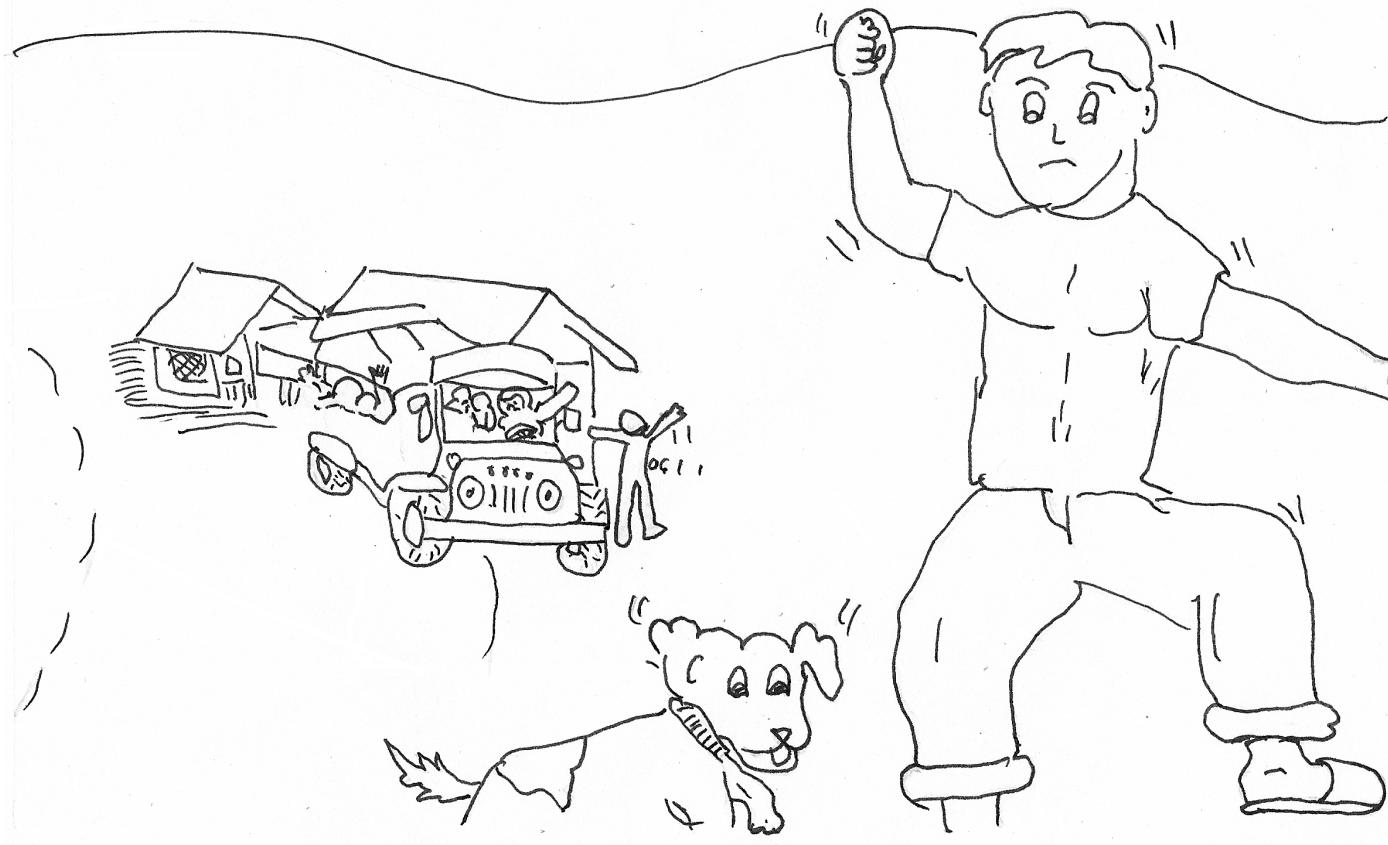
Sala gendaw, minangay si Ispin tu tin-



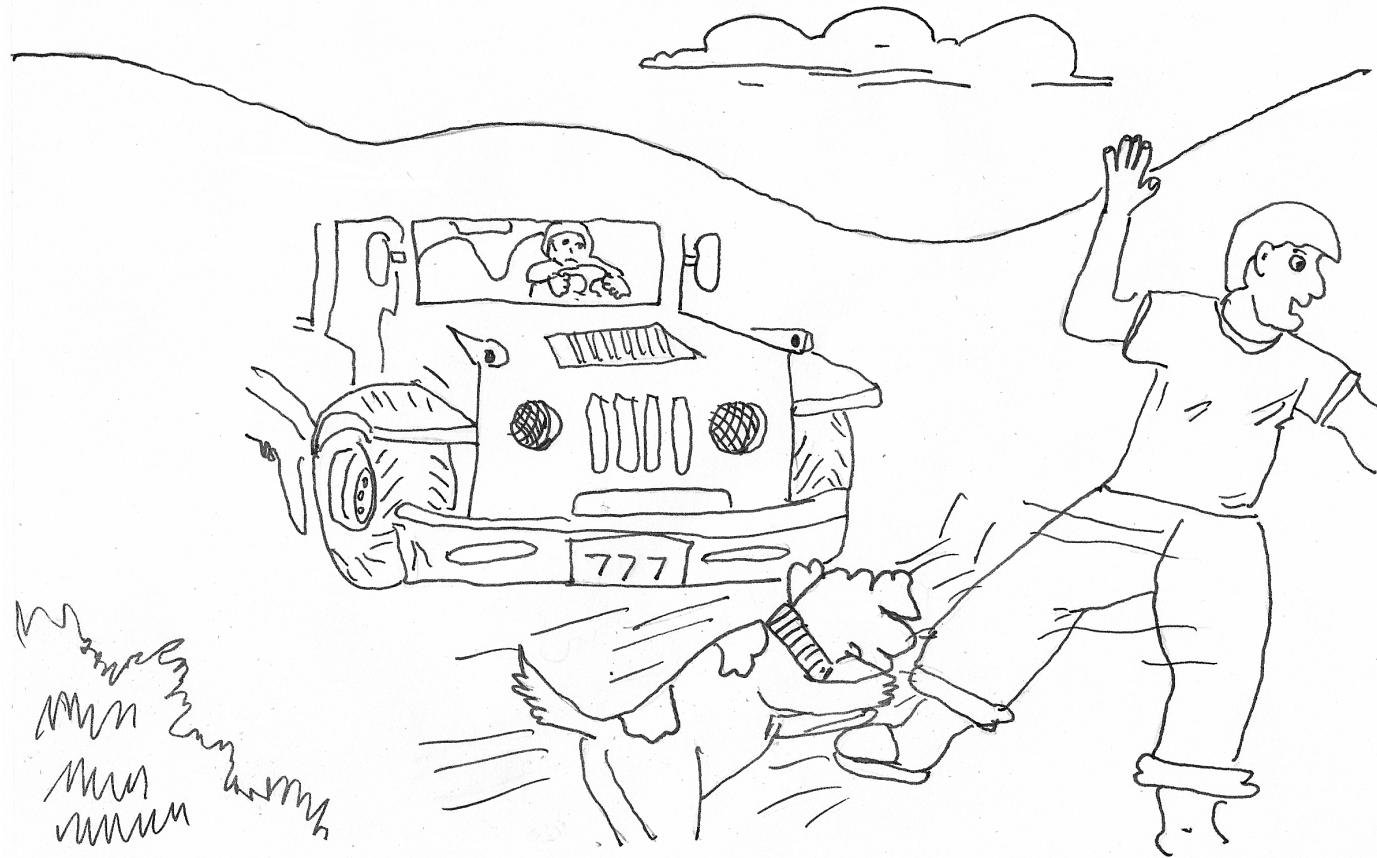
Mibulek gupia si Ispin. Naa peguli`en dunut da gusay si



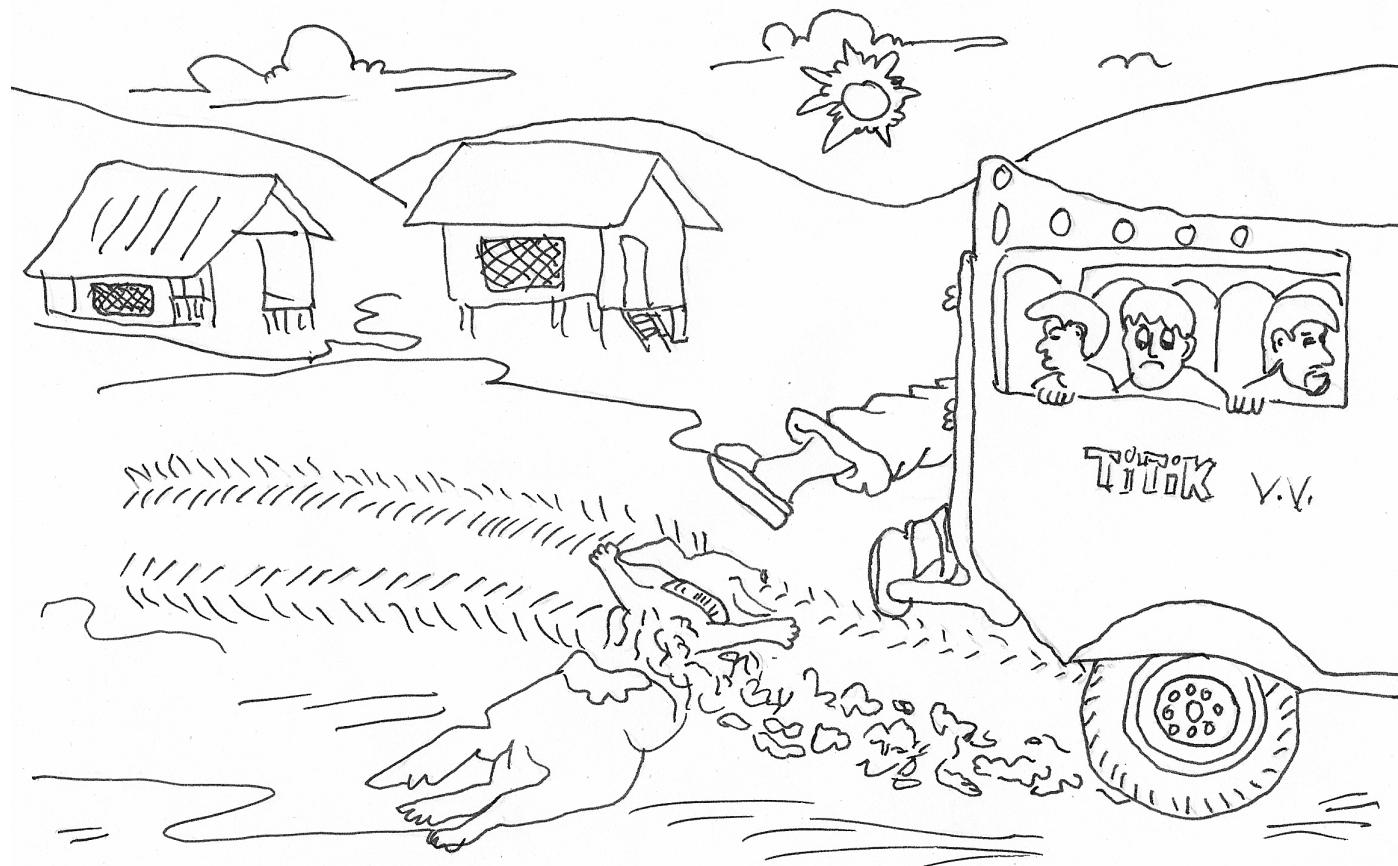
Saba` bulekanen nda`en maita` duun masi` trak pegangay



Saba` bulekanen, nda` na medengeg ni Ispin sug beksay nu



Migdayun gusay mpanaw si Ispin. Dayun tinulud iin nu  
gitu'en dia geksid.



Laak saba` pektulud dini lspin, su gitu`en iin miligisan nu



Buat nitu ndi` na megbebulek si Ispin pu` milelaat iin gupia

## **Rambo**

There is a man named Espen. His dog is named Rambo.

Wherever Espen goes, Rambo goes with him.

One day Espen went to the store to drink wine with his friends.

Espen got drunk. When he went home, Rambo was still with him.

Because he was very drunk, he did not see that a truck was coming close to him.

Because he was so drunk, he did not hear the shout of the people.

Espen continued to walk. Then he was pushed by his dog to the side.

Because of pushing Espen, it was his dog that was run over by the truck.

Since then Espen would not drink anymore because he was so sorry that his dog died.